

OFFICIAL OLYMPIC GUIDE TO LOS ANGELES

亞洲地區
中文版

有史以來第一本中文奧運會專輯

\$5.95

- 古代希臘奧運的源起
- 過去22屆光輝的歷史偉大的金牌選手
- 各項運動記錄及保持者
- 23項精彩激烈的競賽全部項目・日程・場地
- 五大洲傑出藝術表演

- 亞洲鐵人——楊傳廣
- 飛躍的羚羊——紀政
- 台灣棒球的奇蹟
- 地主城市——洛杉磯
- 九大地區特色風俗習慣・旅遊勝地・餐飲・娛樂……



珍藏本
COLLECTOR'S EDITION



CAL
WESTERN
LIFE

MONTEREY PARK AGENCY
428 S. ATLANTIC BLVD., STE. 308
MONTEREY PARK, CA 91754

(213)308-3838

七十餘載的歲月

我們從不間斷地

為您策劃最實惠

人壽保險

保險的意義：
只是今日作明日的準備
生時作死時的準備，
父母作兒女的準備，
兒女幼小時作兒女長大時的準備，
如此而已。
今天預備明天，這是極穩健，
生時預備死時，這是真曠達，
父母預備兒女，這是真慈愛。
能做到這三步的人，才能算做現代的人
為您達成穩健・曠達・慈愛的胸襟
CAL WESTERN LIFE 人壽助您一臂之力。

我國近代大學者胡適博士曾說過：

健康
幸福
成長



總經理
陳果貝

副總經理
吳裕新

營業經理
潘忠興
張士俊

南加州華商名錄(摘要)

本名錄摘自「1984華商年鑑」

由於篇幅所限，難免遺珠之憾，欲查閱其他華商資料，請參閱1984年版華商年鑑

ACCOUNTANTS 會計師

CC&L Accountancy Corp. (敬業會計師事務所), 222 S. Hill St., Los Angeles, CA 90012, (213) 687-8534.

C. Jim Chen Accountancy Corporation (陳居會計師事務所), 950 W. 190th St., Suite 210, Torrance, CA 90502, (213) 515-5635.

Michael D. Chi, CPA (紀連慶會計師), 400 S. Atlantic Bl., Ste. 168, Monterey Park, CA 91754, (818) 282-2183.

Peter Liou, CPA (劉子成會計師事務所), 400 S. Atlantic Bl., Ste. 300, Monterey Park, CA 91754, (818) 308-9892.

ADVERTISING AGENCIES 廣告代理

Asia System Media (亞系商業機構), 35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (818) 281-9779.

Hotline Communication International (國際熱線傳播公司), 1054 Wilshire Blvd., Ste. 102, Los Angeles, CA 90017, (213) 482-5071.

ARCHITECTS 建築師

Li & Associates, Architects, Johnny Chung-Ning Li, AIA (李鍾連建築師事務所), 716 Monterey Pass Rd., Monterey Park, CA 91754 (213) 265-3298.

Simon Lee & Associates, Architects (李棟材建築師事務所), 365 W. Garvey Ave., Ste. 203, Monterey Park, CA 91754, (818) 307-1076, 307-1079.

ATTORNEYS 律師

Asiamerica Law Office (美亞法律事務所), 108 N. Ynez Ave., Ste. 205, Monterey Park, CA 91754, (818) 307-9592.

Denise Breakman Naghi (戴妮斯律師), 291 S. La Cienega Bl., Ste. 210, Beverly Hills, CA 90211, (213) 657-2825, (818) 883-8048.

Kawahara & Kawahara (何原律師事務所), 3250 Wilshire Blvd., Ste. 1750, Los Angeles, CA 90010, (213) 739-2052.

Maurice K. Wong (黃維基律師), The World Trade Ctr., 333 S. Flower St., Ste. 284, Los Angeles, CA 90071, (213) 617-3999.

Otto Frank Swanson (史賓生律師事務所), 4676 Admiralty Way, Ste. 632, Marina Del Rey, CA 90292, (213) 821-4941.

Robert W. Snyder (史耐德律師事務所), 940 W. 17th St., Ste. F, Santa Ana, CA 92706, (213) 432-6780, (714) 558-8266.

Sun & Li (聯合律師事務所), 300 S. Atlantic Bl., Ste. 201, Monterey Park, CA 91754, (818) 281-2474.

Steve W. Chu (朱連進律師), 400 Atlantic Bl., Ste. 305, Monterey Park, CA 91754, (818) 289-9994.

Wen Winy Yang (楊文律師事務所), 428 S. Atlantic Bl., Ste. 203, Monterey Park, CA 91754, (818) 281-6671.

AUTO - DEALERS 汽車買賣

Alhambra Datsun, 726 E. Main St., Alhambra, CA 91801, (818) 289-6161, 289-9855.

Bill Burch Oldsmobile, 1147 W. Main St., Alhambra, CA 91801, (818) 289-3891.

Gardena Honda & Isuzu, 15541 Western Ave., at Redondo Beach Bl., Gardena, CA 90249, (213) 515-5700.

Superior Pontiac, 500 N. Atlantic Bl., Monterey Park, CA 91754, (213) 289-6301, 289-0734.

AUTO - SERVICE 汽車修理

Alhambra Auto Service (飛龍汽車修理), 2000 W. Valley Bl., Alhambra, CA 91803, (818) 281-5604.

M-P Auto Body & Paint (萊市汽車板金噴漆), 401 Monterey Pass Rd., Monterey Park, CA 91754, (818) 284-7625.

Garvey Auto Center (環球汽車修理), 459 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (213) 573-1551.

Master Auto Repair Body Shop (統一修車廠), 2729 N. Main St., Los Angeles, CA 90031, (213) 225-1541.

Silver Star Service, 600 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 284-0312.

Swedish Auto Service (瑞典車服務中心), 7019 Laurel Canyon Bl., N. Hollywood, CA 91605, (213) 764-9172, 765-9084.

BANKS 銀行

East-West Federal Bank (華美聯邦銀行), 935 N. Broadway, Los Angeles, CA 90012, (213) 489-5300.

General Bank (華通銀行), 201 S. Figueroa St., Los Angeles, CA 90012, (213) 628-1234.

Los Angeles National Bank (世界華商銀行), 715 S. Flower St., Los Angeles, CA 90017, (213) 486-7100.

Republic International Bank of New York (國泰共和銀行), 1605 W. Olympic Blvd., Los Angeles, CA 90015, (213) 384-5557, 380-0711.

Trans American National Bank (泛美國家銀行), 400 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-4100.

United National Bank (匯通國家銀行), 855 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (213) 281-5975.

BOOK STORES 書局

Encyclopedia Britannica (大英百科全書), 1900 Avenue of the Stars, Ste. 1400, Century City, CA 90067, (213) 657-4785.

Pan Chinese Encyclopaedia (漢基百科全書), 35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (818) 281-9779.

World Company (世界書局), 744 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-2387.

CARPETS 地毯

A & RC Floor Coverings Inc. (愛而喜地毯), 2416 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (213) 281-1100.

Walnut Carpet Co. (中國地毯), 200 S. Palm Ave., Alhambra, CA 91801, (818) 289-6371.

CHINESE HERBS 參茸

Duc Hiep • Tak Hup (德合參茸公司), 640 N. Broadway, Ste. 4, Los Angeles, CA 90012, (213) 680-1228.

Irving Enterprises, Inc. (韓國高麗參), 1224 Powell St., San Francisco, CA 94133, (415) 391-6119.

Wing On Tong, Inc. (永安堂有限公司), 701 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012, (213) 625-1925, 617 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (213) 308-3928.

CHINAWARE 磁器

T.T.C. Chinaware Inc. (美國大中國磁器公司), Head Office: 1232-1236 E. Factory Pl., Los Angeles, CA 90021, (213) 622-3594, 622-4498. L.A. Chinatown Office: 420 Bernard St., Los Angeles, CA 90012, (213) 224-8814.

Tatung China & Arts Inc. (大同磁器公司), 1390 Monterey Pass Rd., Monterey Park, CA 91754, (213) 268-8163, 268-8471.

CLUBS 夜總會

Club Starlight (星光大舞廳), 1222 S. Broadway, Los Angeles, CA 90015, (213) 747-7653.

Huntington Park Casino (漢平頓公園撲克俱樂部), 6611 S. Alameda, Huntington Park, CA 90001, (213) 585-3050.

Mr. J's Restaurant (大世界夜總會), 10478 E. Valley Bl., El Monte, CA 91731, (213) 443-3127, 443-3128, 283-8750.

COMPUTERS 電腦

Apex Computer Systems Inc., 12611 Hidden Creek Way, Ste. B, Cerritos, CA 90701, (213) 926-6820.

International Business Computing, Inc. (國際商業電腦公司), 2552 W. Woodland Dr., Anaheim, CA 92801, (714) 827-7420, (213) 723-1468.

Sun Computers Inc., 428 S. Atlantic Blvd., Ste. 102, Monterey Park, CA 91754, (818) 570-0901; 1848 Pacific Coast Hwy., Long Beach, CA 90717, (213) 325-6200; 16241 Beach Bl., Huntington Beach, CA 92647, (714) 848-5574.

CONSTRUCTION 工程營造

CG Construction, Inc. (CG建設), 8565 Alondra Blvd., Paramount, CA 90723, (213) 630-2601.

Universal Construction Inc. (新世界建築), 1312 S. Garfield Ave., Ste. 219, Alhambra, CA 91801, (818) 281-2997.

Wayson Construction Company (新偉建築), 205 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 280-6666.

CUSTOM BROKERS 報關行

Inter Orient Services Customs House Broker (東方報關行) Ocean Dept: 946 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 571-6710. Air Dept: 5316 W. Imperial Hwy., Suite 108, Los Angeles, CA 90045, (213) 641-9495.

Pacific Outbound Service Co. (太平洋報關行), 408 S. Spring St., Ste. 1000, Los Angeles, CA 90013, (213) 687-7330.

DOCTORS 醫生

Benjamin L. Wong, M.D. (黃民強醫生·全科), 801 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91803, (818) 281-2232.

Doctor of Chiropractic (顏科維醫學會神經科), 328 N. Garfield Ave., Suite C, Monterey Park, CA 91754, (818) 571-6506.

Wey S. Tsai, M.D. (蔡偉雄醫師·婦產科), 210 N. Garfield Ave., Ste. 316, Monterey Park, CA 91754, (818) 571-6631.

DESIGNERS 設計師

Function Design (方向設計公司), 400 S. Atlantic Blvd., Ste. 306, Monterey Park, CA 91754, (818) 281-9778.

Maytai Company (美台彩色印刷公司), 901-K S. Greenwood, Montebello, CA 90640, (213) 722-1553.

ESCROW 公證所

Sentry Escrow Inc. (世紀公證行), 400 S. Atlantic Bl., Ste. 202, Monterey Park, CA 91754, (818) 289-4485.

Perpetual Escrow Company (恒業實業交易所), 808 N. Spring St., Ste. 502, Los Angeles, CA 90012, (213) 680-4527.

ELECTRIC APPLIANCES 家電用品

L. & D. Appliance Corporation (南加州家電總代理), Main Office: 11400 Downey, Downey, CA 90241, (213) 861-6707; Monrovia: 674 W. Huntington Dr., Monrovia, CA 91016, (213) 303-2536.

Serv N' Sav, Appliance Corp. (勝安順電器傢俱公司), 11272 Knott St., P.O. Box 5081, Garden Grove, CA 92641, (714) 893-5015.

Tatung Co. (大同美國公司), 2850 Elstresido St., Long Beach, CA 90810, (213) 970-7055.

Valley TV (威利電器), 100 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (818) 289-9104.

FASHIONS 服飾

Ginza Fashions (銀座時裝公司), No. 7 Lakewood Center Mall, Lakewood, CA 90712, (213) 630-0769; 410-K S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 281-9643.

Top Fashion (新創服飾公司), 790 S. Atlantic Blvd., Ste. 104, Monterey Park, CA 91754, (818) 281-8838.

FOOD PRODUCTS 食品工廠

American Food Co. (美食品公司), 800 S. Palm Ave., Ste. 5, Alhambra, CA 91803, (213) 570-1620, 570-1093.

China Meat Products, Inc., 5530 Brooks St., Montclair, CA 91763, (714) 621-3679.

Golden Orchid, Ltd., (金蘭醬油食品有限公司), 6025 S. Triangle Dr., Commerce, CA 90040, (213) 725-6521.

Lee Kum Kee (李錦記), 1733 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012, (213) 222-0253.

Main On Foods Corp. (萬安食品公司), 6625 E. Washington Blvd., Los Angeles, CA 90040, (213) 727-7100.

Quon Yick Noodle Co., Inc. (均益麵粉), 2730 N. Main St., Los Angeles, CA 90031, (213) 224-8844.

Wei-Chuan U.S.A. Inc. (美國味全股份有限公司), 6655 S. Garfield Ave., Bell Gardens, CA 90201, (213) 587-6241.

FURNITURE 傢俱

Asian Furniture (美亞傢俱行), 43 E. Main St., Alhambra, CA 91801, (818) 284-1272, 289-8560.
Maxim's Mattress Co. (美心床墊製造商), 1165 S. Soto Ave., Los Angeles, CA 90023, (213) 264-1158, 264-1159.
Keruy's Supply Best Bedding Co. (大友供備床墊公司), 14009 Dinard Ave., Santa Fe Springs, CA 90780, (213) 821-1097, (714) 523-0432.

HOTELS 旅館

China Palace (六福宮樓), 3729 Las Vegas Blvd., S. Las Vegas, Nevada 89109, (702) 736-8169, 736-8349.
Garfield Inn (嘉新大飯店), 2222 S. Garfield Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 728-6888.
Hotel Miramar L.A. Airport (羅省美麗華酒店), 4330 W. Century Blvd., Inglewood, CA 90304, (213) 673-2400.
Imperial Palace (帝國大飯店), 3535 Las Vegas Blvd., S. Las Vegas Nevada 89109, (702) 731-3311.
Kings Lodge Inn (金龍客棧), 304 S. Garfield Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 572-0404.
Los Angeles Hotel (洛杉磯大飯店), 400 N. Vermont Ave., Los Angeles, CA 90004, (213) 662-4888.
Montebello Hills Travelodge (蒙地貝爾山莊旅館), 705 N. San Gabriel Bl., Rosemead, CA 91770, (213) 572-9229.
Monterey Park Inn (蒙特利公園大飯店), 420 N. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-5090.
Ramada Inn (拉馬達大飯店), 2001 N. Hudson Ave., Pueblo, CO 81001, (303) 542-3750.
Ramada Inn, 840 S. Indian Hill Blvd., Claremont, CA 91711, (714) 621-4831.
Santa Anita Inn, 130 W. Huntington Dr., Arcadia, CA 91006, (818) 446-5211.
Tahitian Village (大新大飯店), 13535 Lakewood Bl., Downey, CA 90241, (213) 634-4444.
Travelodge, 11854 Artesia Blvd., Artesia, CA 90701, (213) 402-0070.

INSURANCE 保險

Cal Western Life, Monterey Park Agency, 428 S. Atlantic Blvd., Ste. 308, Monterey Park, CA 91754, (213) 308-3038.
Jing-Hua Insurance Agency (精華保險事務所), 12140 Artesia Blvd., Ste. 206, Artesia, CA 90701, (213) 402-9255.
Orange Insurance Services, Inc. (橙華保險事務所), 9655 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683, (714) 531-8883.
Ping Hua Insurance Service (平華保險事務所), 328 S. Atlantic Blvd., Ste. 206, Monterey Park, CA 91754, (818) 289-7133, 576-8694.
Tom Lin, New York Life Insurance (紐約人壽保險), 1440 N. Harbor Blvd., Ste. 400, Fullerton, CA 92635, (714) 879-6800, (213) 539-4355.
Unico Insurance Agency Inc. (加聯保險), 11548 South St., Ste. 20, Cerritos, CA 90701, (213) 865-8583, (714) 761-1207.

JEWELERS 珠寶

Jade Finger Jewelry Co. (玉手珠寶黃金行), 933 Chung King Rd., Los Angeles, CA 90012, (213) 680-1340, 680-1341.

NEWSPAPER & PUBLISHING 報社及出版業

Asian Business Directory, Inc. (亞商商業年鑑公司), 3727 W. 6th St., Ste. 203, Los Angeles, CA 90020, (213) 385-5033, (818) 281-9779.
Asia System Media, Inc. (亞系商業機構), 35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (818) 281-9779.
China Times (中國時報), 445 Madera St., San Gabriel, CA 91776, (213) 308-9090; 153 Columbus Ave., San Francisco, CA 94133, (415) 433-7530.
Chinese Daily News (世界日報), 724 Monterey Pass Rd., Monterey Park, CA 91754, (213) 268-4982.
International Daily News (國際日報), 870 Monterey Pass Rd., Monterey Park, CA 91754, (213) 265-1317.
Pan Chinese International, Inc. (美國華商國際公司), 35 W. Valley Bl., Alhambra, CA 91801, (818) 308-3923.
Sing Tao Newspaper (星島日報), 709 N. Hill St., Ste. 22, Los Angeles, CA 90012, (213) 624-9667.

PRINTERS 印刷

Atlantic Printing (中外印刷公司), 804 S. Atlantic Bl., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-8805.
Kion Printing (金園印刷設計公司), 2412-B S. Garfield Ave., Monterey Park, CA 91754, (213) 722-8933.
Myltai Company (美台彩色印刷公司), 901-K S. Greenwood, Montebello, CA 90640, (213) 722-1553.

RADIO & STATIONS 廣播電視

Chinese World Television Inc. (世華電視台), 1054 Wilshire Blvd., Ste. 204, Los Angeles, CA 90017, (213) 481-3795, 481-3796, 481-3807, 481-3808.
Chinese Radio Inc. (中華之聲), 2225 W. Commonwealth Ave., Ste. 210, Alhambra, CA 91801, (818) 289-0191.

RECORDS & VIDEO TAPES 唱片及錄影帶

Sandy Records Co. (仙樂唱片公司), 818 N. Broadway, Ste. 208, Los Angeles, CA 90012, (213) 680-1953.
The First One Video & TV Co., Inc. (第一家錄影公司), 810-A S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 281-0410.

RESTAURANT EQUIPMENT 餐廳設備

South China Contractors Inc. (南華建築商), South China Restaurant Equipment Co. Mfg., 2433 Hunter St., Los Angeles, CA 90021, (213) 622-3130.
San-Li Restaurant Equipment Co. Wok Range Inc. (勝羅中國爐灶製造公司), 2094 W. Rosecrans Ave., Gardena, CA 90249, (213) 327-7020.

REAL ESTATE 房地產

Amenities Development Co., Inc. (偉安建設), 222 E. Valley Blvd., San Gabriel, CA 91776, (818) 571-6843.
Far East Realty (遠東地產), 15910 E. Gale Ave., Hacienda Heights, CA 91745, (213) 968-8337.
Founders Realty (大地實業公司), 365 W. Garvey Ave., Ste. 103, Monterey Park, CA 91754 (818) 307-8889.
Goal Dean Systems (國鼎工程·國鼎地產), 1150 N. Mountain Ave., Ste. 110, Upland, CA 91786, (714) 946-9090.
Goodwill Realty, Inc. (金信實業公司), 5712 N. Figueroa St., Los Angeles, CA 90042, (213) 258-6050; 3100 N. Broadway, Los Angeles, CA 90031, (213) 221-0234.
Hong Ming Realty Co. (宏明房地產), 11462 South St., Cerritos, CA 90701, (213) 860-2001.
Huntington Realty Co. (滿地房地產), 2964 Huntington Dr., San Marino, CA 91088, (818) 285-2193.
H & W Realty Inc. (萬國地產公司), 1803 S. Del Mar Ave., San Gabriel, CA 91776, (213) 571-8888.
Idea Realty Development Inc. (理想房地產), 661 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-8888.
Intertrust Realty (中信房地產), 2450 Mission St., Ste. 2, San Marino, CA 91088, (818) 441-2442.

National Industries of California, Inc. (國民土地投資開發公司), 16055 Ventura Blvd., Ste. 1200, Encino, CA 91436, (213) 986-7330.

Nest Corporation (耐實建設), 317 W. Main St., Ste. 323, Alhambra, CA 91801, (818) 284-9240.

Nico Construction & Development, Inc. (豐城建設開發公司), 245 E. Main St., Ste. 114, Alhambra, CA 91801, (818) 282-6171.

Palace International Properties, Ltd. (白宮國際地產), 1346 5th St., Los Angeles, CA 90017, (213) 977-1148.

The SAFCO Company (泰安建設·泰安地產), 238 South Atlantic Blvd., Alhambra, CA 91801, (213) 289-4088.

Wei-Chuan Construction & Development Inc. (味全投資建設公司), 6725 S. Garfield Ave., Bell Gardens, CA 90201, (213) 928-7373, 927-6511, 928-2565, 928-3813.

Westlake Village Corporation (西湖山莊建設公司), 2600 E. Nurwood Ave., Ste. 617, Fullerton, CA 92631, (714) 870-1641.

Wing On Realty Company, Inc. (永安實地), 255 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 571-6666.

Vic Inn - Ternational Co. (金龍旅館投資公司), 1811 W. Katella Ave., Ste. 227, Anaheim, CA 92804, (714) 991-6780.

SECRETARIAL SERVICES 秘書服務

Asonic (雅書利通訊中心), 704 E. Main St., Alhambra, CA 91801, (818) 570-8885, (213) 283-8881.

Secretary Communication Systems (調球秘書服務公司), 447 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 571-6826.

SUPERMARKET 超級市場

Best Foods of Torrance (萊來超級市場), 1030 W. Sepulveda Blvd., Torrance, CA 90505, (213) 326-0712.

Dino Market (頂好超級市場), 羅省中國城: 848 N. New High St., Los Angeles, CA 90012, (213) 620-1133.

波摩達: 3200 N. Garvey Ave., Pomona, CA 91167, (714) 596-6558. 山塔安寧: 1120 S. Bristol St., Santa Ana, (714) 957-2529. 哈仙達: 15333 Gale Ave., Industry, (213) 336-8383. 蒙特利市: 720 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (213) 282-9182.

G. W. Market (結成結結), 672 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012, (213) 624-0277.

Man Wah Super Market (文華超級市場), 蒙特利市: 760 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754, (818) 281-3301. 新聖博: 758 New High St., Los Angeles, CA 90012, (213) 628-7490. 阿罕布市: 910 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801, (818) 281-5851, 281-5852. 橙縣: 9673 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683.

SHIPPING 海運及船務

C. C. Line - Chee Ching Shipping (U.S.A.) Ltd. (萬華航業公司), 387 Harbor Scenic Way, Long Beach, CA 90820, (213) 435-2557.

Delto Maritime (德通海運公司), 651 S. Vail Ave., Montebello, CA 90640, (213) 724-6632.

Evergreen Line (長榮海運公司), 260 W. 5th St., Ste. 300, San Pedro, CA 90731, (213) 519-6800.

TRADING & WHOLESALE 貿易批發

AFC Trading Co. (美美貿易公司), 801 Raymond Ave., Ste. 43, Alhambra, CA 91803, (818) 570-1140.

Best Semiconductor, Inc., 1958 S. Vermont Ave., Los Angeles, CA 90007, (213) 733-3731.

Central System Marketing, Inc. (莊聯社發), 933-A S. Greenwood Ave., Montebello, CA 90640, (213) 722-4821.

Chinese Overseas Development Corp. (中華海外企業公司), 433 S. Spring St., Ste. 7A, Los Angeles, CA 90015, (213) 620-8855.

Grand International Corp. (毛福毛巾), 15201 Connector Lane, Huntington Beach, CA 92649, (714) 891-3339.

Man Wah Import Export (文華進出口批發中心), 1731 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012, (213) 222-7989.

Ooh La La (紀念章供應中心), 6048 S. Triangle Dr., Commerce, CA 90040, (213) 727-1984, 726-0640.

Shen Ching Co., Ltd. (深清公司), 2137 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801; 105 S. Milton St., Anaheim, CA 92806, (714) 776-3471.

Unid Group (友聯企業集團), 11272 Knott St., Garden Grove, CA 92641, (714) 893-5015.

United Pacific Trading, Inc. 3660 Wilshire Blvd., Ste. 1110, Los Angeles, CA 90010, (213) 480-1921, 480-1908.

TRAVEL AGENCIES 旅行社

Hong Kong Tours & Travel (香港旅行社), 108 N. Ynez Ave., Ste. 201, Monterey Park, CA 91754, (213) 571-6675.

Jade Holiday Inc. (翡翠假期旅行社), 727 N. Broadway, Ste. 209, Los Angeles, CA 90012, (213) 687-3410.

Sky & Sea Travel, 739 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754, (818) 289-6666.

Shine Tours (佳欣旅遊), 925 S. Atlantic Blvd., Atlantic Plaza, Ste. 202, Monterey Park, CA 91754, (818) 281-5245.

1985華商年鑑編輯中

歡迎南加州各行各業提供最新正確

地址、電話資料、免費刊登

請電: (818) 281-9779 或函

35 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801.



金融界的 金牌

泛美國家銀行是第一家在蒙特利公園市設立的華資銀行，目前已發展至五家分行，分佈南加州及三藩市。我們以誠懇的態度，確實的效率為各界人士服務，甚至遍及亞洲地區——香港、台灣等地的故鄉同胞們。

泛美國家銀行以忠誠的信譽和顧客的愛戴引以為榮。值洛杉磯奧運盛會的期間讓我們共同分享這份興奮歡樂！



Member of FDIC 

泛美國家銀行
Trans National Bank

■ 總行

400 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754
(818) 289-4100 / TWX 910580-3184

■ 華埠分行 /

640 N. Broadway
Los Angeles, CA 90012 (213) 625-2828

■ 新港分行 /

2800 E. Pacific Coast HWY
Corona Del Mar, CA 92625 (714) 760-3000

■ 聖瑪利諾分行 /

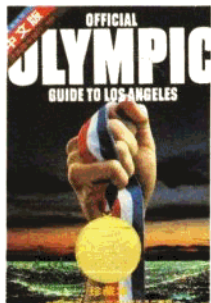
2956 Huntington Dr.
San Marino, CA 91108 (818) 287-0716

■ 三藩市分行 /

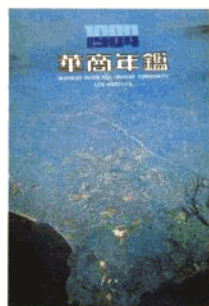
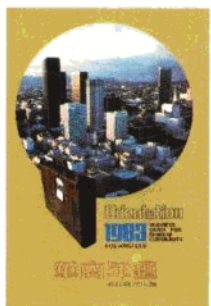
199 Pine Street
San Francisco, CA 94111 (415) 433-6500

■ 三藩市新華埠分行 / 預定84年七月間開幕

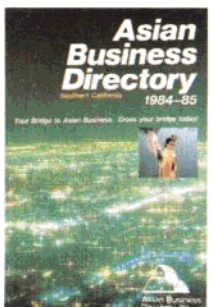
海外華商系列



奧林匹克委員會授權第一本中文專輯，
集海內外各地華人心智努力之結晶，
展現華人團結協力的新境界。
建立華文出版國際水準的新里程。



旅居美國生活資料，海外擴展商務指引，
集南加州5,000家工商業資料是一部最完整，年年更新的電話簿。
高品質的華商年鑑已連續兩年普通免費贈送給南加州的華人。
在新的環境開創專業的華商們，請看看'83'84。
也請特別注目即將出版的'85年年鑑。



亞裔商業年鑑中、日、韓、菲四國
在南加州地區商業資料的指引，
包括200,000亞裔最新商家電話。
預計在84年8月第一次出版發行十萬份。
這是華商進一步擴展市場的好機會。



海外振中華

亞系商業機構

ASIA SYSTEM MEDIA, INC.

35 W. VALLEY BLVD.
ALHAMBRA, CA 91801 USA
(818) 281-9779

奧林匹克委員會授權中文版

洛杉磯奧運會專輯

OFFICIAL
OLYMPIC GUIDE
TO LOS ANGELES

ASIAN VERSION - CHINESE
The OFFICIAL OLYMPIC GUIDE TO LOS ANGELES is a publication of ABC Publishing, a Division of American Broadcasting Companies, Inc., under license granted by the Los Angeles Olympic Organizing Committee.



Sang Moon Kim/Chairman
Dong-A Publishing Co., Ltd.

Publishing as a special project by
Dong-A Book Mart, Inc.
President/Publisher
Kun Jin Kim

Asia System Media, Inc. translated The
OFFICIAL OLYMPIC GUIDE TO LOS ANGELES and planned the special
chinese section as a
representative of DONG-A Book Mart, Inc.



亞系商業機構
ASIA SYSTEM MEDIA, INC.
35 WEST VALLEY BLVD.
ALHAMBRA, CA 91754 USA
(818) 281-9779

總裁 PRESIDENT
賴信雄 ALBERT LAI
執行副總裁
EXECUTIVE VICE PRESIDENT
郭方富 FRED KUO
總經理 GENERAL MANAGER
戴國源 K. Y. TAI
顧問 CONSULTANT
吳宗錦 T. C. WU

業務 ACCOUNT EXECUTIVE
沈長青 JOHN SHEN
徐揚善 PETER HSU
製作 GRAPHIC DESIGNER
張申聲 SAMSON CHANG
鄺宏堂 H. T. WU
程娟娟 J. J. CHING
編譯 TRANSLATION
鍾安元 WESLEY ANYUAN CHUNG
程港輝 PHILIP CHING
吳雨人 MOSES WU

排版 TYPE SETTING
大統照相排版有限公司
Special Coordinator
Guy Mecoli
Alex Proctor

印刷 PRINTING
DONG-A PRINTING CO., LTD. SEOUL, KOREA

總發行

美洲版 AMERICA EDITION

亞系商業機構

ASIA SYSTEM MEDIA, INC. USA

亞洲版 ASIA EDITION

星島報業有限公司

SING TAO NEWSPAPERS LTD. HONG KONG

台灣地區 TAIWAN AREA

時報文化出版事業有限公司

SHIH PAO CULTURAL
PROMOTION & PUBLICATION CO.

All rights reserved, Reproduction in whole
or part is prohibited. Entire contents copy-
right 1984 © by Los Angeles Magazine, Inc.
and the LAOOC.

紀錄由我破・着着創先河
星島精神・穩步創新

星島中文報業創世界紀錄

星島

唯一中文報紙利用人造衛星
在香港、美洲、澳洲、歐洲、
同時出版。

星島辦事處遍佈世界各大
城市、夏威夷、三藩市、

羅省、休士頓、芝加哥、
紐約、波士頓、費城、
多倫多、溫哥華、倫敦、
巴黎、雪梨、墨爾本、
台北、澳門及香港辦事處，
為讀者服務。



Ooh La La!

Official Licensee
Los Angeles 1984 Olympic Cloisonné Jewelry

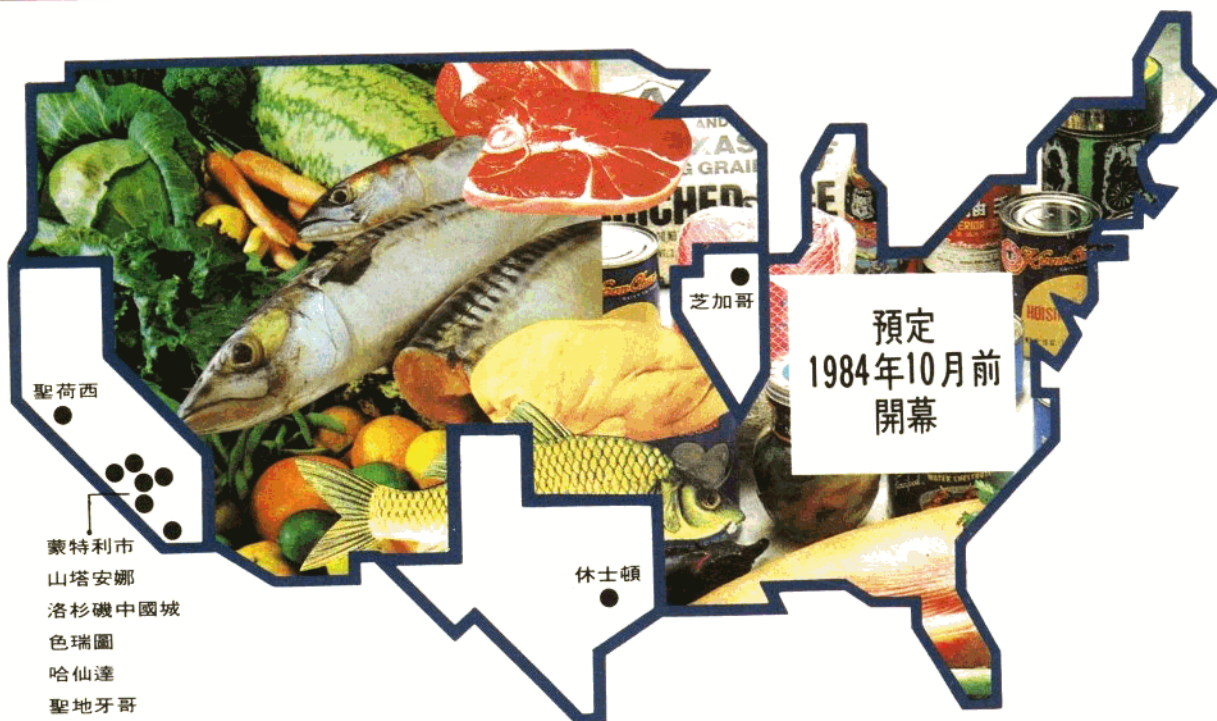
這些全套及個別的徽章設計精美為珍藏家所喜愛
 南加州許多經銷店均有出售
 我們的服務電話是 (213) 727-1984，歡迎您洽詢

註冊商標凡違法侵害本權利 奧運會將以最嚴厲的法律方式追究

Copyright 1980 LAOC, all rights reserved. Stars in Motion & Sam The Olympic Eagle:

頂好超級市場

DIHO MARKET



■ 蒙特利市

720 S. ATLANTIC BLVD.
MONTEREY PARK
(213) 282-9182

■ 哈仙達

15333 GALE AVE.
INDUSTRY
(818) 336-8383

■ 芝加哥

665 PASQUELLI
WESTMONT
ILLINOIS

■ 山塔安娜

1120 S. BRISTOL ST.
SANTA ANA
(714) 957-2529

■ 聖地牙哥

1441 ENCINTAS BLVD.
ENCINTAS CA
(619) 753-8818

■ 羅省中國城

848 N. NEW HIGH ST.
LOS ANGELES
(213) 620-1133

■ 聖荷西

41 WASHINGTON ST.
SANTA CLARA
(408) 243-3650

■ 色瑞圖

11700 E. 183TH ST.
ARTESIA
(213) 402-3285

■ 休士頓

9280 BELLAIRE BLVD.
HUSTON
(713) 988-1881

「頂好」就是「頂好」

不一樣就是不一樣

歡迎光臨
敬請指教

五大連環·日夜運轉

大中服務·無遠弗屆



奧林匹克神聖的五環
使傳統的運動精神數千年來時時運轉，生生不息
大中公司成立以來獲全美數千家餐館的愛顧和支持
今天當大家為奧運盛會歡呼的時間
大中公司的五大連環也日以續夜為全美餐飲事業作更完美的服務
而運轉不已

全美餐館最齊全的供應服務商



美國

大中

**磁器
餐館用具公司
裝潢工程**

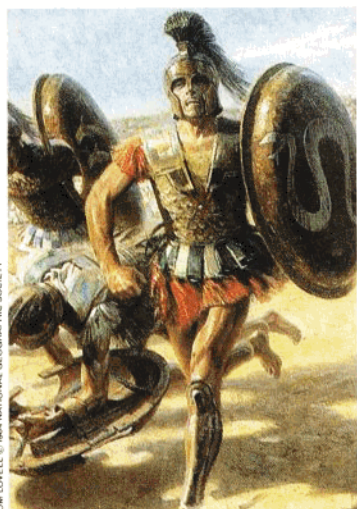
**T. T. C. CHINAWARE INC.
GREAT CHINA INDUSTRIAL INC.**



批發部 HEAD OFFICE: 1232-1236 E. FACTORY PLACE, LOS ANGELES, CA 90013
羅省門市部 L.A. CHINATOWN OFFICE: 420 BERNARD ST., LOS ANGELES, CA 90012

(213) 622-3594
(213) 224-8814

P.O. BOX 4659
LOS ANGELES, CA 90051



目錄 CONTENTS

11/為奧運的精神致最高的敬意
在運動員心目中最興奮的是……

13/歡迎光臨洛杉磯奧運會
雷根總統・國際奧委會・洛杉磯奧委會・布萊德雷市長

20/84洛杉磯：環球城鎮的景觀
南加州電腦傳真地圖

24/第廿三屆奧運會開幕日典禮
預評新的競賽項目・傑出選手及特殊驚奇

29/全球藝術大慶會的序展
為期十週奧運藝術節慶介紹

35/中華藝術：洛城奧運增添光彩
傳統・活潑的青少年民俗運動表演

37/實況轉播：電視螢幕上的奧運會
奧運電視轉播的幕後工作者

42/最初的奧林匹亞盛會
古代希臘奧運會的歷史性

51/傳統的延續
久候而復活的1896雅典現代奧運會

55/重演：興喜與悲劇
過去19屆競賽的優勝者、失敗者和英雄人物

69/亞洲鐵人：楊傳廣
第一位獲得奧運獎牌的中國人

75/飛躍的羚羊：紀政
第一位獲得奧運田徑獎牌的亞洲女性

81/各項比賽時間程序和電視節目表
每日比賽程序和場地位置地圖

23項驚心動魄的競賽

92/田賽和徑賽

106/草地曲棍球・隊際手球・足球・排球

110/游泳・跳水・水球

118/自行車

120/獨木舟・划船・帆船

122/騎術

124/射擊・箭術

126/體操

136/角力・舉重・柔道・現代五項運動・擊劍

140/網球・棒球

142/拳擊

146/籃球

151/台灣的奇蹟：棒球巨人
從台東紅葉村到洛杉磯奧運會場

地主城市分區介紹

154/南加州遊覽地圖

42處娛樂勝地交通指引地圖

157/認識這個被了解最少的美國城市
從內外環境認識洛杉磯

167/市中心區
中國城・小東京・奧維拉街・波那凡却旅館

175/好萊塢和威雪爾中區
日落大道・名人路・拉布瑞拉・農民市場

183/聖・費南多山谷
環球影城・洛杉磯動物園・魔積山・伯班克

191/西區
羅德街・餐飲區・世紀城・北艾爾

201/南方海灣
維納斯海灘・瑪麗娜德瑞・海洋樂園和其他海岸城鎮

209/長堤和海港
波茲歐克林・瑪麗皇后號・那不利勒斯・松鵝號

215/橘郡
迪斯奈樂園・奈氏農場樂園・新港市・巴博亞

221/從帕沙迪那到波莫那
聖・蓋博瑞・玫瑰球場・漢亭頓博物館・聖瑪利諾

229/馬里布到溫杜拉
托潘峽谷・蓋帝博物館・歐海・海灘指引

237/鄰近城市及娛樂地區
聖地牙哥・卡他林那・舊金山・拉斯維加斯・棕櫚泉

243/拉夫報導中的臨尾一瞥
新聞從業者分享洛杉磯盛會的歡愉

為競賽作 華人運動

世界華

Los Angeles National Bank



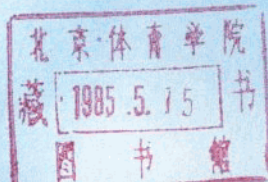
■ 蒙特利市行 / 700 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754 ■ 銀湖行 / 1912 Sunset Blvd., L.A., CA 90026 ■ 中國城行 / 833-A N. Broadway St., L.A., CA 90012

287980

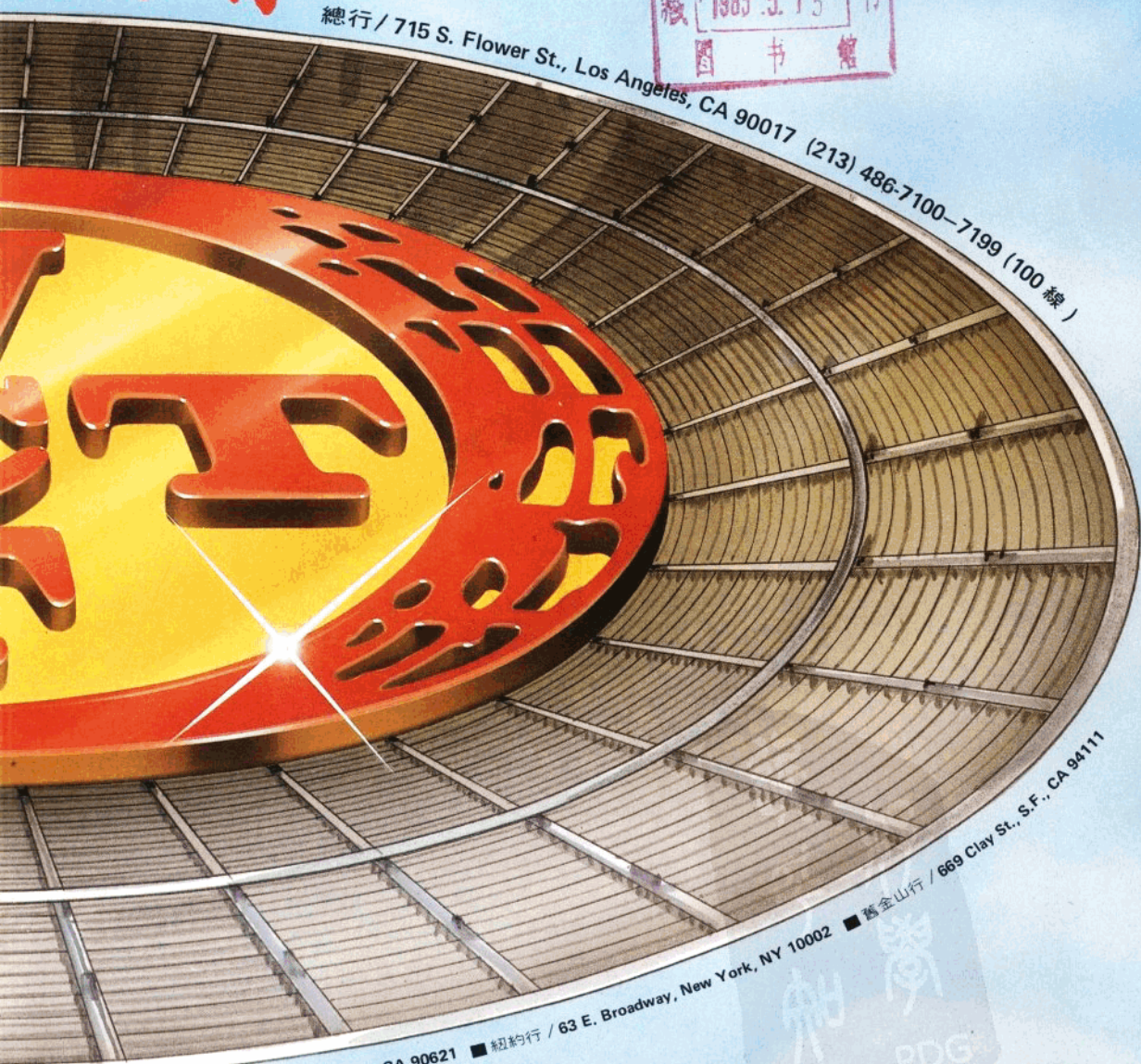
G811.21
2.24

堅強後盾 員加油！

商銀行



總行 / 715 S. Flower St., Los Angeles, CA 90017 (213) 486-7100-7199 (100 線)



0012 ■ 橘縣行 / 7025 Orangethorpe, Buena Park, CA 90621 ■ 紐約行 / 63 E. Broadway, New York, NY 10002 ■ 舊金山行 / 669 Clay St., S.F., CA 94111



中華之聲

南加州唯一全天播音的華語廣播電台

CHINESE RADIO INC.

2225 W. COMMONWEALTH AVE., #210

ALHAMBRA, CA 91801

(818) 289-0191-3



“一切為運動的精神與 團隊的榮譽”

奧林匹克誓言



“站在奧林匹克勝利的獎台上
就像是在世界的頂端
展現個人的體魄
在這樣的一個時刻裡
將一位傑出的男士或女士
介紹給整個宇宙人類
這個榮耀的時刻
是屬於他或她所擁有”

—Olga Connolly
Discus Gold Medalist,
1956 Olympics

歐迦·康納利

1956年奧運會鐵餅金牌得主



TATUNG
大同

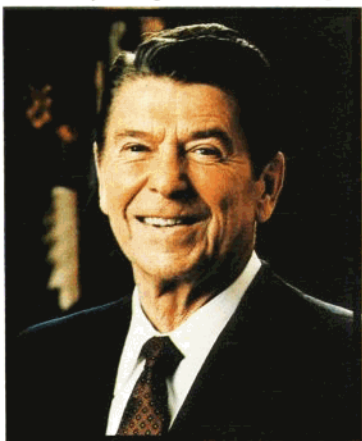
歡迎您, WELCOME, BIENVENUE, WILLKOMMEN, GAM SA HAM NI DA

本人非常之榮幸，能參與全體美國人民之行列，迎接來自全世界最傑出的運動員至本國，為第二十三屆奧林匹克運動會共襄盛舉。本人和全體國民，均慶幸能有此機會，為諸位展開由衷之歡迎和一切之協助。我們相互間之熱忱乃是基於全人類共同之信念，謹遵友誼競賽和追求完美極致的奧運會理想。

本人同時謹向來自全球和全美五十州的觀眾，光臨這個宛如天使般的城市，參與此次盛會而致無上歡迎之忱。

1984年奧林匹克運動會在洛杉磯市舉行，但是全美國上下均以此項超越國界和提昇人類精神的神聖運動傳統而感到驕傲。我們更要向溯自數千年前在希臘首度點燃奧運火炬至今所有協助、貢獻出心力的人們致最高的敬意，由於他們的努力，使這個更快、更高、更強的理想而能永垂不朽。

IT IS A SPECIAL PLEASURE FOR ME TO JOIN ALL AMERICANS IN WELCOMING THE world's outstanding athletes to our nation for the Games of the xxiii Olympiad. My fellow citizens and I are delighted to extend our warmest hospitality and a gracious helping hand to each of you. Our enthusiasm stems from the common bond we share with you for the Olympic ideals of friendly competition and the pursuit of excellence.



I also want to greet all those who have come from around the world and the 50 states to view this spectacular event in the City of the Angels.

Los Angeles serves as the host city for the 1984 Olympic Games, but all America takes pride in contributing in some small way to this noble athletic tradition that transcends national boundaries and uplifts the human spirit. We salute everyone who helps hold high the Olympic torch first lighted so long ago in Greece to perpetuate the ideals of *citius, altius, fortius*—faster, higher, stronger.

Ronald Reagan

Ronald Reagan
President of the United States
美國總統
朗納·雷根